

安塔拉传奇

عَنْتَرَةُ بْنُ شَدَادٍ

老太太的儿子们按照母亲的叮嘱，走去见部族头领塔拉伊阿·本·萨巴赫，对他说：“请头领看管萨拉勒这个魔鬼吧！我们的母亲对你说，请你明天一早上阵与我们的敌人拼杀，但期你能够退敌；不然，我们的母亲就乘夜色将他们驱散，让他们备尝屈辱，并设计将他们的头领俘获，送到你这里来。”

老太太的儿子们对母亲言听计从。一夜过去，人们起来准备上阵交战厮杀。

湖南文艺出版社

李唯中 / 译



第六卷

安塔拉传奇

عَنْزَرَةُ بْنُ شَدَاد

湖南文艺出版社

李唯中译



图书在版编目(CIP)数据

安塔拉传奇. 6 / (埃及) 艾绥迈伊著; 李唯中译.

长沙: 湖南文艺出版社, 2009. 12

ISBN 978-7-5404-4459-4

I. 安… II. ①艾…②李… III. 民间故事—作品集—埃及—古代 IV. I411.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 233385 号

安塔拉传奇 第六卷

艾绥迈伊 著

李唯中 译

出版人 刘清华

策划人 康曼敏 谢不周

项目协调 罗尉宣 刘苗松

责任编辑 傅伊

录入初校 司淑兰

责任校对 苏钢

装帧设计 谢颖设计工作室

出版发行 湖南文艺出版社

网 址 <http://www.hnwy.net>

地 址 长沙市雨花区东二环一段508号

邮 编 410014

营销部电话 0731—85983015

经 销 湖南省新华书店

印 刷 湖南天闻新华印务邵阳有限公司

装 订 湖南天闻新华印务邵阳有限公司

版 次 2009年12月第1版第1次印刷

开 本 710×1050mm 1/16

总 印 张 252.75

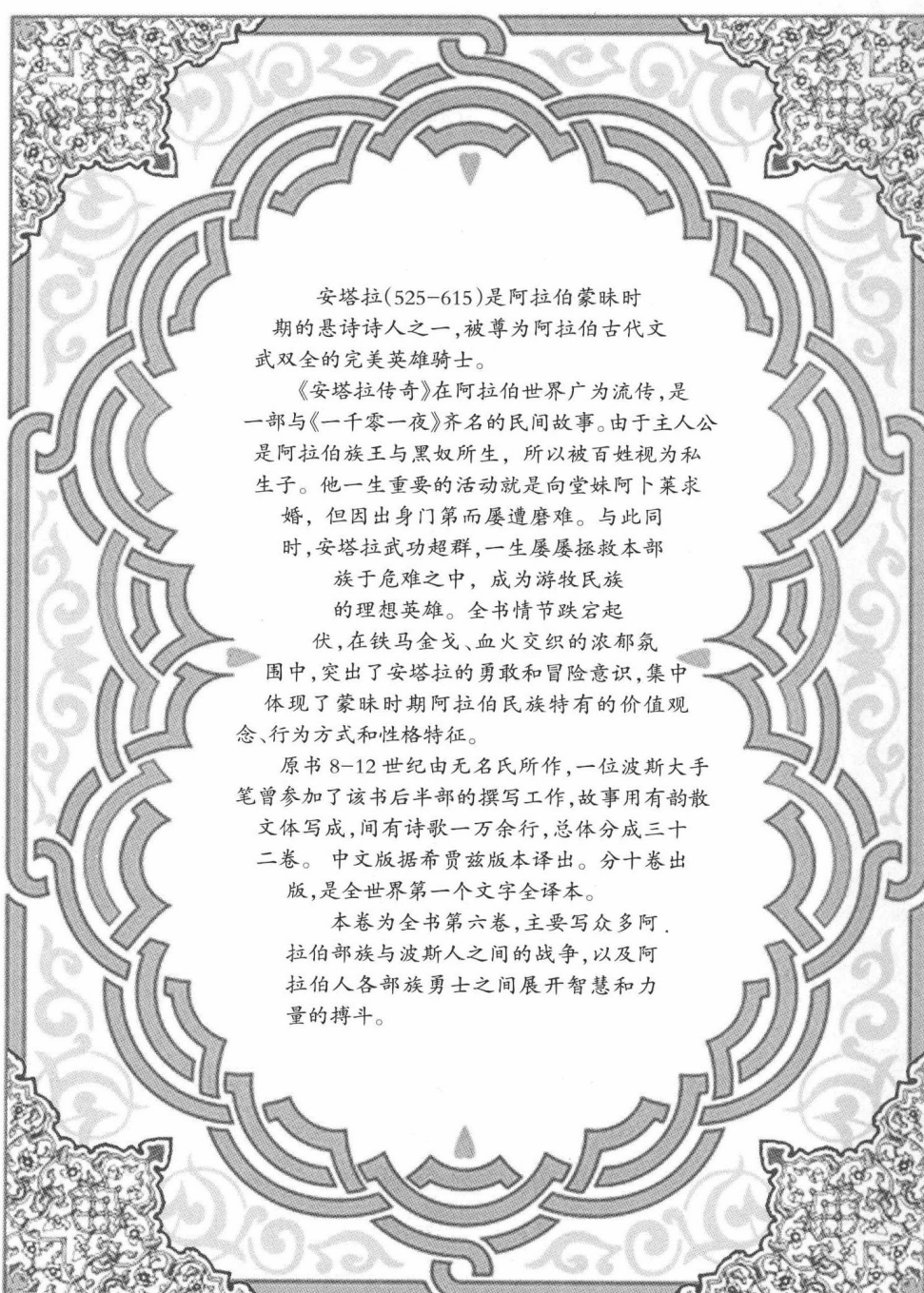
总 字 数 3970,000

单本印张 23.75

单本字数 370,000

书 号 ISBN 978-7-5404-4459-4

全套定价 1180.00 元(十卷)



安塔拉(525-615)是阿拉伯蒙昧时期的悬诗诗人之一,被尊为阿拉伯古代文武双全的完美英雄骑士。

《安塔拉传奇》在阿拉伯世界广为流传,是一部与《一千零一夜》齐名的民间故事。由于主人公是阿拉伯族王与黑奴所生,所以被百姓视为私生子。他一生重要的活动就是向堂妹阿卜莱求婚,但因出身门第而屡遭磨难。与此同时,安塔拉武功超群,一生屡屡拯救本部族于危难之中,成为游牧民族的理想英雄。全书情节跌宕起伏,在铁马金戈、血火交织的浓郁氛围中,突出了安塔拉的勇敢和冒险意识,集中体现了蒙昧时期阿拉伯民族特有的价值观念、行为方式和性格特征。

原书 8-12 世纪由无名氏所作,一位波斯大手笔曾参加了该书后半部的撰写工作,故事用有韵散文体写成,间有诗歌一万余行,总体分成三十二卷。中文版据希贾兹版本译出。分十卷出版,是全世界第一个文字全译本。

本卷为全书第六卷,主要写众多阿拉伯部族与波斯人之间的战争,以及阿拉伯人各部族勇士之间展开智慧和力量的搏斗。

001 第二十六章

[0507]	老嫗设计	002
[0508]	路上姻缘	007
[0509]	谷腹长蛇	013
[0510]	议和盛况	018
[0511]	靓女俊男	024
[0512]	赤鹤风波	031
[0513]	女爱男欢	036
[0514]	怪柳荫下	041
[0515]	重礼求婚	046
[0516]	夜半惊梦	053
[0517]	暗自决定	058
[0518]	半路得救	064
[0519]	英雄对仗	068

073 第二十七章

[0520]	国王忽至	074
[0521]	梦圆天房	078
[0522]	好色新王	083
[0523]	梦中少年	088
[0524]	救危大战	094
[0525]	初识血亲	100
[0526]	十万大军	106
[0527]	舅甥相见	111
[0528]	力抗敌军	119
[0529]	换装妙计	125
[0530]	何去何从	131
[0531]	一场争吵	135
[0532]	远走高飞	141

147 第二十八章

- [0533] 娘子失踪 148
- [0534] 国王丧命 152
- [0535] 溃不成军 156
- [0536] 哈尼被俘 162
- [0537] 一将难求 166
- [0538] 壮士荣归 170
- [0539] 合谋毒计 175
- [0540] 紧急转移 179
- [0541] 弃斩而求 184
- [0542] 黑马骑士 188
- [0543] 克城妙计 192
- [0544] 宫中搏杀 196
- [0545] 盛情难却 200
- [0546] 敌临京城 204
- [0547] 父子英雄 209
- [0548] 三位靓女 213

219 第二十九章

- [0549] 辛南阴谋 220
- [0550] 内外求情 224
- [0551] 议抗敌计 229
- [0552] 以德报怨 234
- [0553] 细说衷情 238
- [0554] 诗伴征途 241
- [0555] 波斯大军 248
- [0556] 两军激战 252
- [0557] 天房奇迹 256
- [0558] 缚蒙面人 260
- [0559] 群英被俘 264
- [0560] 好色王子 269



[0561]	征服疯象	275
[0562]	太子丧命	279
[0563]	波王之死	284

289 第三十章

[0564]	又添新忧	290
[0565]	新王登基	294
[0566]	悬诗大志	298
[0567]	果起争端	303
[0568]	连克四将	307
[0569]	朗诵悬诗	312
[0570]	赋诗比武	319
[0571]	第二诗人	322
[0572]	第三诗人	326
[0573]	第四诗人	333
[0574]	贵在即席	339
[0575]	连克数将	343
[0576]	妻子观战	348
[0577]	第五诗人	352
[0578]	——被俘	358
[0579]	身世之谜	362
[0580]	传奇之梦	367



第二十六章





老妪设计

老太太的儿子们按照母亲的叮嘱，走去见部族头领塔拉伊阿·本·萨巴赫，对他说：

“请头领看管萨拉勒这个魔鬼吧！我们的母亲对你说，请你明天一早上阵与我们的敌人拼杀，但期你能够退敌；不然，我们的母亲就乘夜色将他们驱散，让他们备尝屈辱，并设计将他们的头领俘获，送到你这里来。”

老太太的儿子们对母亲言听计从。一夜过去，人们起来准备上阵交战厮杀。他们把萨拉勒带到头领塔拉伊阿·本·萨巴赫那里，等看发生什么情况。老太太的儿子们把他们母亲的信递到塔拉伊阿的手中，塔拉伊阿看过，对老太太的行动敬佩万分，说道：

“凭安拉起誓，假若每一队人马里有这样一位女人，那么他们就不会遇难遭殃，只要按她的意见行事，定可百战百胜。”

说罢，塔拉伊阿下令给萨拉勒戴上枷锁，免得他逃脱。

那天早晨，阿卜斯大军已经上马投入拼杀，族王盖斯和拉比阿·本·齐亚德不住地呼喊。群情振奋，相互鼓励，争相说着：

“弟兄们，奋力厮杀，勇敢战斗，歼灭敌兵，免得我们变为他们各部族人的笑柄，听凭他们向我们发动进攻！杀进凯勒卜部族，冲入他们的帐篷，把他们的妇女和孩童统统拉出来，一律处死！”

村中的男男女女走出帐篷，全力以赴抵挡外来的骑士大军；对于他们来说，那一天是他们奋力自卫的日子，战斗勇敢，无所畏惧，无可责备。

阿卜斯大军与一万名凯勒卜部族骑士厮杀了整整一天，只见荒野上躺满了战死者的尸体。夜色降临，阿卜斯大军大胜回营，心中充满喜悦豪情。凯勒卜部族大军返回营帐，一个个垂头丧气，眼前一片昏黑。他们点起篝火，头领塔拉伊阿开始责斥骑士们无能，作战不利。骑士们听后说：

“头领阁下，请不要责斥我们，我们已经吃了不少苦头。这个部族的骑士大军第一次进入也门时，我们就听说过他们与侯泽法及穆阿维叶·本·尼札勒在阿喀巴交战的情况，我们也听到他们与麦斯欧德·本·穆萨迪尔在阿拉尔河厮杀的情景，那三员大将无不在阿卜斯人的强大攻势下大败而归，有的命丧荒原。我们要想抵挡阿卜斯大军，非等待援军到来，以多胜少不可；如若不然，我们将一个人也剩不下，全都要长眠在荒原之上。”



塔拉伊阿说：

“你们说得对，完全是实话。你们要防备那个黑肤骑士！”

次日天亮，太阳从东方升起，骑士们相互呼喊冲上战场，两军开始拼杀，又是一场激战。矛飞剑舞，战马嘶鸣，彼攻此守，黄尘翻腾，勇士们冲锋陷阵，胆小鬼胆战心惊，屡见人仰马翻，鲜血将荒野染红。一日激战结束，赢家仍然是族王盖斯率领的阿卜斯大军；凯勒卜大军惨败，许许多多骑士英雄捐生。直到夕阳西下，双方人马方才各自回营。

凯勒卜部族大军回到营帐，吃过饭，那位老太太像一阵风似的来到塔拉伊阿帐中。塔拉伊阿急忙站起身来迎接，问过安好后说：

“老夫人，你看到我们今天在战场上惨败的情况了吧？”

老太太说：

“不要难过，只管放心就是。我现在来见你，就是为了和你商量一个计谋。我要对他们施上一计，我亲自到他们的大营里去。”

随即，老太太吩咐塔拉伊阿安排一名骑士跟她前往，伏候在阿卜斯军营附近。老太太则女扮男装，穿上长袍，蒙上方巾，遮住口鼻，向着阿卜斯大军的哨兵走去。当老太太行至哨兵附近，哨兵们高声喊道：

“阿拉伯头人，你是谁？”

老太太粗声粗气地回答道：

“你们不要吓唬我呀！我想让你们带我见族王盖斯，我有要事跟他讲。”

哨兵们听她这么一说，立即带她去见族王盖斯。盖斯说：

“阿拉伯头人，你好哇！欢迎你！”

老太太说：

“主公大人，请你怜悯一个自己的儿子被俘的人，求你谅解因她的儿子遭俘而心悲欲碎的人！我是来求你们解救我的孩子们的。”

“阿拉伯头人，你就把详细情况对我讲一讲吧！你会得到帮助的。”

“主公大人，你有所不知，给你们送去关于穆基德的母亲消息的萨拉勒，就是带你们到这里来的那个人，是我把他从死亡中救出来的，正是我使他免于丧命在凯勒卜人的刀剑之下。他是来我们这里盗马的，落在了我的部族人的手中。我把他保出来，让他跟着我的儿子们一起离去。你的弟妹托他带一封信给你们，要求你们来解救她挣脱困境。萨拉勒走后，你弟妹因为照顾女主人不周，女主人将她痛骂毒打一顿，她终于把秘密泄露出来，因为恐怕主人把她卖掉，一旦被卖到一个陌生的地方，她就再也见不到你们，从而使她的算盘全部落空，你们的辛苦也就白费了。于是，她把孩子的身世完全告诉

了他们。她说孩子的父亲是族王祖海尔的儿子马利克，是阿卜斯、阿德南部族人，已在交战中丧命。她还说你们的大军所向披靡，不久就会来攻打他们，用这样的言辞威胁他们。她对他们说：‘阿卜斯大军一旦到来，定把你们的妇女和孩子全部俘虏去，让他们做牛做马当奴隶，到那时，你们后悔莫及。阿卜斯骑士都是不畏死的英雄好汉。’她的主人听后气愤地说：‘要不是这个可恶的老太婆把盗马贼萨拉勒保出去，他决不能把邬姆的消息报告给她的族人。’因为她的主人萨比尔·本·吉法勒害怕你们来进攻，于是找头领派出人马把守各个路口，同时写信给兄弟部族，要他们前来支援。信中说，一旦阿卜斯人到来，我们就削下他们的首级，断绝他们的贪欲，挫败他们的意志，并叮嘱萨比尔好好看管邬姆及其儿子穆基德。”

说到这里，老太太稍稍停顿片刻，然后接着说：

“我看到你的弟妹及侄子受折磨，打内心里同情、怜悯那母子俩，于是对我的儿子们说：‘你们一定要在阿卜斯大军到来之前把母子俩解救出来！’我的儿子们与本村的一个名叫白德尔·本·舒克尔的小伙子商量了一个办法，白德尔乘夜间人们熟睡之机，将母子俩救了出去，带着母子俩连夜上路，开始越旷野，穿沙漠，向希贾兹驰去。主人萨比尔见那母子俩身影全无，怕部族头领责斥他，便带着人直奔你们的家园。他走了一天之后，便发生了你们同我们把守路口的人之间的厮杀。你们的人马如此勇敢善战，我们那些人如何抵挡得了，只有撤退。出乎意料的灾难是昨夜发生的那件事，萨拉勒又回来了。我们问他：‘倒霉的家伙，是哪阵风把你这时候吹回到了这里？凭安拉起誓，假若你的族人知道你回来了，定把你的首级割下来！’萨拉勒问：‘那母子的情况如何？’我对他说：‘他们两天之前就逃走了。’他说：‘我就是来救她的，要把她送回她的族人那里去。’就这样，灾难又降临了，萨比尔把女子及带她走的人一起送到部族头领的面前。部族头领对他说：‘这些人背叛了我们，他们一心与我们为敌！’随后，头领把我的儿子们抓去，将他们关押在帐篷里，派仆人严加看管，并发誓说，若有人来救萨拉勒，就将他们全部处死，削下他们的首级，并将之投向你们。因此，我对萨拉勒大发雷霆，对他一顿怒骂。萨拉勒对我说：‘你若能接受我的意见，去做一件好事，我就将所有的人救出来，使他们免受折磨。’我问他：‘你要我做什么事？’他说：‘你换上男人的衣服，天色一黑，你就到阿卜斯人那里去，把我的情况告诉他们，把我的这个标记交给族王盖斯。你带着二十名骑士越过旷野，从村后来救我；我则将他们连同镣铐、桎梏一起扛出囚帐。约定见面的地点在山脚下，你和阿卜斯人骑马赶到那里，然后我们能够乘着夜



色带着他们回返。此事成就之后，你将看到你的族人遭殃，而你将得到大量钱财，你和你的儿子们都将在他们那里受到特别优待和敬重。’”

族王盖斯听过老太太的这番长谈，转过脸对拉比阿说：

“这个想法很好啊！凭阿拉伯人的良心起誓，这位老夫人为我们做了一件善事，我们简直无法报答她的恩情。同样，萨拉勒也为我们做了好事。现在，我们只期望安塔拉·本·舍达德来和这位老太太一起去救我们的亲人了。”

奥马拉听族王盖斯这么一说，生气地站起来，对盖斯说：

“族王大人，即使我们搬山踏海、赴汤蹈火，也用不着那个黑奴来。凭拉特、欧萨两位女神起誓，我们今天大胜这个部族的战况，就是安塔拉看到，他也会自叹无能为力。我从未看到安塔拉取得过这样辉煌的战绩。族王大人，你若认为我敢于走夜路，就让我 and 这位老太太一起去把俘虏全救出来，好让你亲眼看一看可以失去安塔拉，但不能没有奥马拉。”

族王盖斯听奥马拉这样一说，连声感谢他，立即派他和弟弟哈利斯·本·祖海尔带着六十名骑士跟随老太太前去救人。拉比阿担心弟弟遇有不测，带着若干骑士跟随而去。未到夜半时分，老太太便带着他们来到设有埋伏的地方，进入敌人的包围圈。老太太与埋伏军以狗吠声为暗号，一到那里，老太太便学了几声狗叫，埋伏军一齐冲出，立即将他们包围起来。第一个下马的是奥马拉。当他们看到自己被包围起来时，方才意识到中了敌人的奸计，上了老太太的圈套，只觉已经没有招架之力。奥马拉立即跃上马背，但两条腿抖作一团。拉比阿奋力自卫，呐喊着想带领手下人冲出包围圈。杀死了九十名凯勒卜骑士之后，兄弟俩还是做了俘虏，满心悲凉地被凯勒卜部族骑士带到了他们头领的面前。当他们带着拉比阿和奥马拉回到村里时，凯勒卜部族人欣喜万分，欢呼声直上云天。

第二天天一亮，凯勒卜人把俘虏关押在帐篷里，随即跃上马背，争先恐后地向阿卜斯大军发起冲锋，挥矛舞剑，纵马飞驰，从四面八方包围阿卜斯人。塔拉伊阿呼喊着重，他及他的部族骑士都看到了胜利的吉兆。

族王盖斯纳闷，不知拉比阿和奥马拉的情况究竟怎样，心急如焚。他们一直等到黑夜过去，晨阳将要东升。盖斯猜不透拉比阿他们遇上什么麻烦，只觉事态严重，对身边的同伴说：

“看来我们的族人遇上了不测。如果我们猜得不错，那个老太婆来意不善，定是有什么阴谋诡计，她所谈的有关萨拉勒的情况全是假的，她说给我们的没有一句真话，但却把我们的真实情况都带走了。”

盖斯的叔叔艾西德说：

“贤侄呀，情况已是这样，我们该怎么办呢？”

盖斯说：

“真想不到出现这样的怪事，我们会遭到这么多麻烦。”

黑夜过去了，晨阳从东方升起，照亮了旷野山川。阿卜斯大军眼见敌人的大队人马朝他们冲来，且听到他们大声呼喊：

“希贾兹歹徒们，你们以为自己再次进入也门还能平平安安地回去吗？你们大难临头了！你们的干将已经落入了老太太的手里！你们的骑士英雄都将被这里的头领们所征服，他们要找你们报仇雪恨，把你们连根拔掉！”

阿卜斯人听敌方这样高声大喊，愈加心急火燎，议论纷纷，相信失败与屈辱已不可避免，个个心烦意乱，人人惊恐不安。族王盖斯说：

“弟兄们，我们只有拼上一死，奋力上阵厮杀；如若不然，身后难以升天。”

传说阿卜斯人相信天上有他们的华屋豪宅，而在也门大地必定会取得胜利。但是，只因那个老太太巧施一计，把阿卜斯部族的许多人马俘获，像牵狗一样把他们拉走了，使他们在敌营中遭受折磨。

族王盖斯怒气冲冲地离开帅旗，谁的话也不听，扯下头上的方巾，向着敌人冲杀过去。阿卜斯骑士们仿而效之，跟在族王身后，乌云压顶似的向着敌阵冲去。刹那之间，双方人马短兵相接，战马嘶鸣，杀声四起，烟尘沸腾，遮天蔽日，矛飞剑舞，人头落地，血染黄沙，宽阔的大地顿时显得狭窄，容不下众多人马，多条道路被堵塞得水泄不通。猛士们显得疲惫，战马似乎也奔跑不动，个个觉得大限即将来临，人人感到此战必定命终，利剑在头旁挥舞，长矛正在刺近前胸。凯勒卜人自信必死无疑。正当绝望之时，忽见来了援兵。

前来支援凯勒卜人的是哈格穆部族人，那正是他们期盼中的一支大军。

哈格穆部族大军由一千人马组成，个个是英雄，人人是好汉。他们于日挂中天时分赶来一看，发现凯勒卜部族骑士们已经退至离他们的帐篷不远的地方，族中妇女就站在帐篷外边。见此情景，哈格穆部族大军立即向阿卜斯人发动猛攻，战马飞奔似箭离弦，骑士挥动长矛呐喊，他们一直将阿卜斯大军打退到荒原。似乎到了荒野，事情变得更加可怕，在哈格穆部族骑士们的眼里，平原好像变成了高山；因为过分恐惧，只觉得利剑总是在他们的头上飞旋，长矛在勇士们的五脏六腑找到了饮血之源。阿卜斯骑士大军锐气未减，在旷野上与敌军尽全力拼杀，尽管敌方的无数勇士洪流似的从高坡山头

冲向他们，但他们意志坚定，不屈不挠，挥动蛇状长矛和锐利宝剑与敌人一直搏杀到红日平西，双方这才击鼓收兵，暂时停止拼搏。

双方刚刚脱离接触，艾什吉阿部族的三千人马风风火火而至……



路上姻缘

艾什吉阿部族大军人人披坚，个个执锐，趾高气扬。当他们来到凯勒卜大军营帐之时，交战双方人马已经各自回营，夜幕也已降临。

凯勒卜大军头领塔拉伊阿出帐迎接，感谢并赞扬他们出兵支援，并把老太太出谋划策之事告诉了他们，说到老太太如何在凯勒卜大军面临死亡之时解除了危机。

艾什吉阿大军首领塔尔法·本·巴沙尔说：

“塔拉伊阿，你只管等候胜利之时的到来，看看明天一早我们的敌人如何惨败在我们的面前吧！兄弟，你有所不知，正是司命之神把他们驱赶到这里来的，好让我们一报新仇旧恨。现在你们手中有多少俘虏呀？”

塔拉伊阿说：

“我们俘获了他们三十名骑士。”

“明日一早，在我们向他们发动进攻之前就把这三十名俘虏的首级全部割下，这样就可以挫败敌方的锐气，消除他们头脑和胸中的贪欲。”

“我倒有这个打算，但得等待哈桑·本·迈斯欧德回来，因为他是我们的头领，大事要由他来决断。正如你所知，哈桑的父亲迈斯欧德曾经与这些人发生过矛盾，他们那个黑肤骑士杀死了哈桑的父亲。天亮之后，哈桑就会回来，让他亲手削下这些俘虏的首级吧！”

“那个黑肤骑士也落在了我们手里了吗？”

“我问过一个俘虏，他告诉我，说那个黑肤骑士在波斯科斯鲁那里做客，他不知道我们这里的情况。”

艾什吉阿大军首领塔尔法·本·巴沙尔说：“我告诉你一件奇怪的事情吧！我做了一个梦，梦见我将那个黑肤骑士杀掉了，把他的人头插在长矛矛头上，到也门的各个村落转悠，最后把那颗首级送到了哈桑·本·迈斯欧德手里，并对他说：‘请拿着你这个仇人的首级吧！’他听我说了这么一句话之后，随即命令大军出发包围阿卜斯大军。阿卜斯人各条道路已被我们的大军封锁住，又看到我们的兵马如山似海，自感难以抵挡，虽然武器在手，但完

全失去了战斗力量，大批骑士身受重伤，惨败在即，阿卜斯人无不垂头绝望，后悔莫及。”

阿卜斯大军回到营帐，族王盖斯安慰众将士说：

“当一个人思念自己的亲人和儿子时，往往变得目光短浅，忍耐力弱。弟兄们，每一个人都能够居于家中，安享太平，但一旦灾难降临能够以忍耐而自豪者，那就堪做我和我儿子祖海尔的榜样。在我看来，儿子看我一眼，比世界上的任何东西都可爱，我甘愿和我的儿子一起战死在这个地方，决不让阿拉伯人责斥、嘲笑我。凭消除人们一切痛苦的主神起誓，明天一早，我不再头顶帅旗，我要冲在大军的最前面，挥矛舞剑，猛向敌军冲锋，直至以我的胸膛抵挡敌人的矛头，不惧我和我的儿子一起倒在马下。你们如能像我一样战斗，必将取得大胜，载入史册，千古留名，天下后人会说：‘阿卜斯大军在也门杀死了数倍于自己的敌人之后，方才离去的。’如果你们怕死，怕是不能将你们从死亡中救出来的，你们反倒会死，定遭阿拉伯人责斥。”

族王盖斯一再为将士们讲明道理，将士们终于将生死置之度外，异口同声说：

“族王大人，即使大山压在我们的胸口上，我们也能够顶住；纵然我们看到死神步履蹒跚地朝我们走来，我们也要冲上去，定要挥矛猛刺，直到马蹄踏在我们的头上，我们决不后退。假若我们早能揭穿那个设毒计坑害我们并俘虏去了拉比阿、奥马拉等人的阴谋，我们绝不会遭受如此巨大的损失，也早已实现了我们的救人目标。”

盖斯说：

“弟兄们，你们说得很对。不过，常言道天命难违，一旦天命降临，人往往耳失聪、目失明，思维错乱，不辨去处。”

那天夜里，阿卜斯骑士们翻来覆去地分析他们厮杀失利的原因。夜半时分，他们厌恶骑在马背上，于是离鞍下马休息。就在这时，忽见一个人影从敌方营帐方向朝他们走来，行走飞快，似鸵鸟奔跑，边跑边朝他们呼喊。阿卜斯骑士见此情景，争先恐后向着那个人跑去，并将之包围起来。他们走近仔细一看，原来是安塔拉的哥哥舍布卜，大家禁不住高兴万分，期望舍布卜能助他们摆脱困境。

阿卜斯骑士们带着舍布卜向族王盖斯的帅帐走去，向盖斯报告说舍布卜来了。族王盖斯欣喜不已，心中的忧虑顿时烟消云散。族王急忙问安塔拉现在在哪里，舍布卜说：

“族王大人，我没有安塔拉的任何消息，还以为他和爱兽迷、马兹尼都

已经到了你们这里。族王，你有所不知，我与安塔拉分手的原因很奇怪，容我慢慢讲来。”

舍布卜把离开努阿曼国王到回返家园的过程从头到尾讲了一遍。舍布卜接着说：

“我们回到家园时，你们都已不在村中，得知你们救穆基德及其母亲去了。安塔拉担心你们在救人过程中可能遭遇不测，立即和爱兽迷及我出发追赶你们。我们在路上遇上了蒙面人苏伯阿，他乘安塔拉熟睡之时将他捆绑起来。当时我不在那里，因为爱兽迷的坐骑死了，我离开他俩，为爱兽迷弄马去了。”

之后，舍布卜给族王讲到认识马兹尼的经过，其后又如何解救安塔拉。舍布卜最后说：

“我和安塔拉分手了，并把安塔拉和追赶你们的路线告诉了马兹尼，随后把马兹尼的母亲送回了家园。到现在我不知道安塔拉他们的情况，我本以为他早就和爱兽迷、马兹尼一起赶上了你们。我来的路上遇到你的弟妹和侄子穆基德，耽误了一些时间；如若不然，我早就来到了你们所在的这个地方。”

族王盖斯及其叔伯、兄弟们听舍布卜这么一说，无不欢欣鼓舞，兴高采烈，完全忘记了眼前面临的灾难与困境。他们说：

“舍布卜，凭安拉起誓，你们的行动真让我们高兴。尤其是在蒙面人苏伯阿背信弃义、捆绑起安塔拉的情况下，你足智多谋，勇敢无畏，救出了安塔拉和爱兽迷，真是惊人的奇迹，真是了不起！”

族王盖斯说：

“舍布卜，你真是好样的！你说在路上遇到了我的弟妹和她的儿子穆基德，耽误了一些时间，那实际情况究竟如何呢？你是怎样救出他们的呢？因为我们听说我弟妹逃走了，但我们不大相信是真。我们因此还中了一个名叫阿黛娃的老太婆设下的毒计；不然，我们不会遭到这么多敌人的围困，说不定我们早就达到目的，在任何人都不知道的情况下打道回府了。”

舍布卜说：

“族王大人，你说得很对。不过天命难违呀！一旦天命降临，人力无可奈何。如果我早知道你们会遇到这种麻烦，我弟弟安塔拉会在沙漠上迷路，我定会独自来救穆基德的母亲，也就用不着你亲自带兵远赴也门辛苦一趟了。只因为我告别了安塔拉，把马兹尼的母亲一直送到家园，耽误了一些时间。我自幼习惯于穿荒野，越沙漠，而安塔拉，我则担心他迷路。我走这条

路，只用了四天时间，而普通骑士，则要走十天十夜。我跨过也门边界时，把同行的人远远地抛在了后边。当时我已经走进一条名叫环甲峪的山谷。我本想乘夜色穿过那道山谷，不料听到有人喊道：‘……可怜可怜我们这孤儿寡母吧……’那喊声凄凉悲惨，使我顿觉眼前一片黑暗。我朝喊声传来的方向走去，隐隐约约看到邬姆的主人带着邬姆母子边跑边拼杀，另有五名骑士护卫。白德尔·本·舒克尔冲去杀死两名骑士，其余的骑士将白德尔包围起来。我听到喊声冲过去，让邬姆守在她儿子的身旁，我开始向敌人放箭，并对白德尔说：‘阿拉伯头人，你已经很疲惫，让我来解决这几个歹徒吧！’我立即放箭，只见那个骑士一声惨叫倒下。”

说到这里，舍布卜喘了口气，然后接着说：

“白德尔见此情景，精神大振，于是冲去手起剑落，又杀死了一个。这时，我看到剩下的那个人想逃，我立即纵马驰去，一箭将他的胸膛射穿。至此，敌人全部被歼。我收拾起马匹和武器，为白德尔包扎了一下伤口，将他扶上马鞍，对他说：‘平安无事了，我们应该高兴啦！你在这块土地上播下了善行的种子，定会看到满意的收获。’族王大人，我向白德尔作了自我介绍，为他实现大愿感到高兴。随后，白德尔好言安慰邬姆及其儿子一番，母子心中的忧虑已经完全消失，脸上也绽现出了笑容。我把你们前去也门救他们的情况一讲，他们说：‘凭安拉起誓，我们对此一无所知，如果不是你在此突然出现，我们不知道自己要遭遇什么样的磨难，说不定还会成为后人的前车之鉴呢！也许我来到这荒原上时，我们的亲人们也到了也门。请你告诉他们，我们已经摆脱了灾难。’我把他们送到了山脚下，便想和他们告别分手。他们还带着一个聪明机灵的仆人，那是白德尔·本·舒克尔的家仆，专门负责照顾邬姆母子。不过，我看得出来，白德尔·本·舒克尔已被爱神征服，他深深爱上了邬姆。原来他与邬姆有约在先，条件是只要白德尔能使她获得自由，她就得与他结为百年之好，邬姆一口答应。大事已定，我们就让二人就地结为夫妻，亲自让邬姆拉住白德尔的手进入喜帐。姻缘美满，无可抱怨，主神保佑，一夜甜蜜安然。第二天清晨，我对他们说：‘你们先在这里住着，我去见族王盖斯和我的弟弟安塔拉及其同伴，向他们报告你们脱险的消息，然后领着他们来这里。会合之后，我们再一起回返家园。’随即，我和他们告别分手，穿旷野，越山谷，来到了你们这里，发现你们正在与敌人的大军交战。安塔拉到现在还没有赶到这里，实在是太奇怪了。”

盖斯听过舍布卜这番长谈，惊喜事情如此凑巧。但是，他一想到明天的战斗，不禁又忧虑起来。他说：